

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy ukamienują go wszyscy mężczyźni jego miasta kamieniami i umrze – i wypłenisz* tę niegodziwość spośród siebie, a cały Izrael usłyszy to i będzie się bał. <sup>1)</sup>      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy wszyscy mężczyźni tego miasta ukamienują go, poniesie on śmierć — i wypłenisz tę niegodziwość spośród siebie. Usłyszysz o tym cały Izrael i będzie to dla ludzi przestrogą. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy wszyscy mężczyźni tego miasta ukamienują go na śmierć; w ten sposób usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael usłyszy o tym i będzie się bać.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy ukamionują go wszyscy ludzie miasta onego, i umrze; a tak odejmiesz złe z pośrodku siebie, co gdy wszystek Izrael usłyszy, bać się będą.                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | kamieńmi go utłoczy lud miasta i umrze, abyście odjęli złe z pośrodku was, a wszytek Izrael słysząc, aby się bał.                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy mężowie tego miasta będą kamienowali go, aż umrze. Usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael, słysząc o tym, ulęknie się.                                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy wszyscy mężowie tego miasta ukamienują go i poniesie śmierć. Wytępisz zło spośród siebie, a cały Izrael to usłyszy i będzie się bał.                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wówczas będą go kamienować wszyscy mężczyźni miasta, aż umrze. W ten sposób wytępisz zło spośród siebie. Cały Izrael usłyszy i będzie się bał.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy wszyscy mieszkańcy miasta będą go kamienować, aż umrze. Tak usuniecie zło spośród was, a cały Izrael, słysząc o tym, zatrwoży się.                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wówczas wszyscy mieszkańcy miasta ukamienują go na śmierć. W ten sposób usuniesz zło spośród siebie, a cały Izrael usłyszy [o tym] i przejmie się trwogą.                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wszyscy ludzie jego miasta ukamienują go, zadając mu śmierć. Usuniesz zło spośród ciebie. [A sąd oznajmi, co zaszło], żeby usłyszał to cały Jisrael i bał się.                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І закаменують його камінням мужі того міста, і помре. І забереш зло з поміж вас самих, і осталі, почувши, боятимуться.                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem ukamienują go na śmierć kamieniami wszyscy mieszkańcy jego miasta; i tak wypłenisz zło spośród siebie; a cały Israel usłyszy i się ulęknie.                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy wszyscy mężczyźni z jego miasta ukamienują go kamieniami i umrze. Tak usuniesz spośród siebie zło, a cały Izrael usłyszy i będzie się bała.                                 |

<sup>1)</sup> <x>50 13:6</x>; <x>50 17:7</x>; <x>50 19:19</x>; <x>50 21:9</x>